

---

# La finestra que dona al carrer

**FRANZ KAFKA**

*L'any 1912 Franz Kafka va publicar el seu primer llibre. El va titular Betrachtung («Contemplació») i consistia en una quinzena de relats, el darrer dels quals captura, molt més bé que qualsevol introducció, l'essència del que aquest monogràfic pretén transmetre.*

Qui visqui aïllat, però així i tot desitgi disposar de companyia en algun moment, qui en vista dels canvis que depenen de les hores del dia, dels fenòmens atmosfèrics, de les circumstàncies professionals i d'altres fets semblants vulgui veure sense gaire esforç algun braç en el qual pugui recolzar-se, no deurà tardar pas gaire a buscar una finestra que doni al carrer. I encara que es trobi en la situació de no buscar res de res i tan sols s'acosti a l'ampit de la finestra com fa un home cansat que només guaita amunt i avall entre el públic i el cel, malgrat que no li vingui de gust i tiri el cap una mica enrere, tot i així els cavalls que passen pel carrer l'arrossegaran amb el seu seguici de cotxes i soroll i finalment el retornaran cap a l'harmonia humana.

Traducció de Pilar Estelrich

**FRANZ KAFKA** (1883-1924), escriptor txec en llengua alemanya, és segurament l'artista que ha sabut captar més bé l'essència de l'home modern. Les seves paràboles, relats i narracions descriuen l'estranyesa i la complexitat d'accions aparentment quotidianes i banals. En català en podem llegir *Un metge rural* (1995), *La metamorfosi* (2007), *Carta al pare* (2009), *Aforismes de Zürau* (2005), *Diaris (1910-1923)* (2002), *El castell* (2000), *Narracions* (2000), *Amèrica* (1999), *Els fills* (1999), *Diaris de viatge* (1995), *A la colònia penitenciària i altres narracions* (1982), i *Narracions completes* (1 i 2) (1982).

**PILAR ESTELRICH I ARCE** (Palma, 1952) és doctora en filologia alemanya per la Universitat de Barcelona, on ha treballat durant vint anys impartint llengua i literatura alemanyes. Ha estat, també, degana de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra (1999-2004), de la qual és professora del 1994 ençà. Ha traduït, entre altres, Günter Grass, Julia Franck, Ilija Trojanow, Bertolt Brecht, Elfriede Jelinek, Hermann Hesse, Walter Benjamin, Ingeborg Bachmann, Claudio Magris i Franz Kafka.